

32004R0805

30.4.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 143/15

**IR-REGOLAMENT (KE) Nru 805/2004 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL  
tal-21 ta' April 2004**

**li jhloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 61(ċ) u titeni inċiż ta' l-Artikolu 67(5) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(2)</sup>,

Waqt li jaġixxu skond il-proċedura preskritta fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(3)</sup>,

Billi:

- (1) Il-Komunità stabbiliet għaliha nnifisha l-mira li tmanti u tiżviluppa zona ta' helsien, sigurtà u ġustizzja, li fiha ikun assigurat il-movement liberu tal-persuni. Għal dan il-ghan, il-Komunità għandha tadotta, fost hwejjeġ ohra, miżuri fil-qasam tal-koperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet civili li huma meħtieġa għall-iffunzjonar xieraq tas-suq intern.
- (2) Fit-3 ta' Diċembru 1998, il-Kunsill adotta Pjan ta' Azzjoni tal-Kunsill u l-Kummissjoni dwar kif l-aħjar jiġu implimentati d-disposizzjonijiet tat-Trattat ta' Amsterdam dwar zona ta' helsien, sigurtà u ġustizzja <sup>(4)</sup> (il-Pjan ta' Azzjoni ta' Vjena).
- (3) Il-Kunsill Ewropew li ltaqa' f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999 ikkonferma l-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji bħala l-pedament għall-holċqen ta' zona ġudizzjarja ġenwina.
- (4) Fit-30 ta' Novembru 2000, il-Kunsill adotta programm ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet civili u kummerċjali <sup>(5)</sup>. Dan il-programm jinkludi fl-ewwel stadju tiegħi t-tnehhija ta' exequatur, jiġifieri, il-holqien ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati.

(5) Il-kunċett ta' "talbiet mhux kontestati" għandu ikopri s-sitwazzjonijiet kollha li fihom kreditur, minhabba n-nuqqas verifikat ta' xi disputa mid-debitur dwar in-natura jew il-limitu tat-talba ta' flus, ikun kiseb jew deċiżjoni tal-qorti kontra d-debitur jew dokument ta' infurzar li jeħtieġ il-kunsens espress tad-ebitur, sew jekk ikun *settlement* tal-qorti jew strument awtentiku.

(6) In-nuqqas ta' oġġezzjonijiet mid-debitur kif stipulati fl-Artikolu 3(1)(b) jistagħu jiehu l-forma ta' nuqqas li jidher fi smiġh tal-qorti jew nuqqas li jikkonforma ma' talba tal-qorti li jagħti avviz bil-miktub tal-hsieb tiegħu li jiddefendi l-każ.

(7) Dan ir-Regolament għandu japplika għal sentenzi, *settlement* tal-qorti u strumenti awtentici dwar talbiet mhux kontestati u għad-deċiżjonijiet mogħtija wara kontestazzjonijiet għal sentenzi, *settlement* tal-qorti u strumenti awtentici ċertifikati bħala Ordnijiet Ewropej ta' Infurzar.

(8) Fil-konkluzjonijiet tiegħu f'Tampere, il-Kunsill Ewropew ikkunsidra l-aċċess għall-infurzar fi Stat Membru li ma ikunx dak li fih kienet ingħatat is-sentenza jithaffef u jiġi simplifikat billi jitnehhew xi miżuri intermedjarji li jkollhom jittiehdu qabel l-infurzar fl-Istat Membru li fih ikun qed jitfittex l-infurzar. Sentenza li tkun giet ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar mill-qorti ta' oriġini għandha, għall-finijiet ta' l-infurzar, tiġi trattata daqsli-kienu kienet ingħatat fl-Istat Membru li fih ikun qed jitfittex l-infurzar. Fir-Renju Unit, per eżempju, ir-registrazzjoni ta' sentenza barranija ċertifikata għandha għalhekk isegwi l-istess regoli bħar-registrazzjoni ta' sentenza minn parti ohra tar-Renju Unit u ma għandhiex timplika reviżjoni fir-rigward tas-sustanza ta' dik is-sentenza barranija. L-arranġamenti għall-infurzar ta' sentenzi għandhom jibqgħu jiġu regolati bil-liġi nazzjonali.

(9) Dik il-proċedura għandha toffri vantaġġi sinjifikanti meta mqabbla mal-proċedura exquatur li hemm provvediment dwarha fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2002 dwar il-ġurisdizzjoni u r-ikonoxximent u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet civili u kummerċjali <sup>(6)</sup>, minhabba li m'hemmx il-ħtieġa

<sup>(1)</sup> ĠU C 203 E, 27.08.02, p. 86.

<sup>(2)</sup> ĠU C 85, tat-8.4.2003, p. 1.

<sup>(3)</sup> Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-8 ta' April 2003 (ĠU C 64 E, tat-12.3.2004, p. 79), Posizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-6.2.2004 (għada mhux ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Posizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-30.3.2004 (hada mhux ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(4)</sup> ĠU C 19, tat-23.1.1999, p. 1.

<sup>(5)</sup> ĠU C 12, tal-15.1.2001, p. 1.

<sup>(6)</sup> ĠU L 12, tas-16.1.2001, p. 1. Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1496/2002 (ĠU L 225, tat-22.8.2002, p. 13).

- ghall-approvazzjoni mill-ġudizzjarji tat-tieni Stat Membru bid-dewmien u l-ispejjeż li dan jinvolvi.
- (10) Fejn qorti fi Stat Membru tkun tat-sentenza fuq talba mhux kontestata fl-assenza ta' parteċipazzjoni fil-proċedimenti, it-tneħhija ta' xi verifiki fl-Istat Membru ta' l-infurzar hija intrinsikament marbuta u dipendenti fuq l-eżistenza ta' garanzija suffiċjenti ta' l-osservanza tad-drittijiet tad-difiża.
- (11) Dan ir-Regolament ifittex li jipromwovi d-drittijiet fundamentali u jagħti kont tal-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea. B'mod partikolari, huwa jfittex li jassigura ir-rispett shih għal dritt ta' smiġh ġust kif rikonoxxut fl-Artikolu 47 tal-Karta.
- (12) Għandhom jiġu stabbiliti *standards* minimi għall-proċeduri li jwasslu għas-sentenza sabiex jiġi żgurati li d-debitur ikun informat dwar l-azzjoni fil-qorti kontrih, il-htigiet għall-partiċipazzjoni attiva tiegħu fil-proċeduri li jikkontesta t-talba u l-konsegwenzi tan-nuqqas ta' partiċipazzjoni tiegħu fi żmien bizzejjed u b'dak il-mod li huwa ikun jista' jirranġa għad-difiża tiegħu.
- (13) Minhabba d-differenzi bejn l-Istati membri fir-rigward tar-regoli tal-proċedura ċivili u speċjalment dawk li jiregolaw in-notifika tad-dokumenti, huwa meħtieġ li tiġi preskritta definizzjoni speċifika u dettaljata dwar dawk l-*standards* minimi. B'mod partikolari, kull metodu ta' notifika li huwa bbażat fuq assunzjonijiet legali fir-rigward tat-twettieq ta' dawk l-*standards* minimi ma għandhomx jitqiesu bhala suffiċjenti għaċ-ċertifikazzjoni ta' sentenza bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar.
- (14) Il-metodi kollha ta' notifika elenkati fl-Artikoli 13 u 14 huma karatterizzati jew b'ċertezza shiha (L-Artikolu 13) jew bi grad għoli ta' probabbiltà (L-Artikolu 14) li d-dokument notifikat ikun qasal għand l-indirizzat. Fittieni kategorija, is-sentenza għandha biss tiġi ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk l-Istat Membru ta' l-oriġini ikollu mekkanizmu adattat li jippermetti lid-debitur li japplika għal revizzjoni tas-sentenza taħt il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 19 f'dawk il-każi eċċezzjonali fejn, minkejja l-konformità ma' l-Artikolu 14, id-dokument ma ikunx wasal għand l-indirizzat.
- (15) In-notifika personali fuq ċerti persuni minbarra d-debitur innifssu skond l-Artikolu 14(1)(a) u (b) għandha tiftiehem li tikkonforma mal-htigiet ta' dawk id-disposizzjonijiet biss jekk dawk il-persuni attwalment jaċċettaw/jirċievu d-dokument in kwistjoni.
- (16) L-Artikolu 15 għandu japplika għal sitwazzjonijiet fejn id-debitur ma ikunx jista' jirrappreżenta lilu nnifsu fil-qorti, bhall fil-każ ta' persuna ġuridika, u fejn persuna li tirrappreżentah tkun stabbilita bil-liġi kif ukoll f'sitwazzjonijiet fejn id-debitur ikun awtorizza persuna oħra, b'mod partikolari avukat, biex tirrappreżentah fil-proċeduri speċifiċi tal-qorti in kwistjoni.
- (17) Il-qrati kompetenti biex jifflu l-konformità shiha ma' l-*standards* minimi ta' proċedura għandhom, fejn sodisfatti, johorġu ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar standardizzat li jagħmel l-iskrutinju u r-riżultati tiegħu trasparenti.
- (18) Il-fiduċja reċiproka fl-amministrazzjoni tal-ġustizzja fl-Istati Membri tiġġustifika l-istima mill-qorti ta' Stat Membru wiehed li l-kondizzjonijiet kollha għaċ-ċertifikazzjoni ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar ikunu mharsa biex jippermettu li sentenza għandha tkun infurzata fl-Istati Membri l-oħra kollha mingħajr revizzjoni ġudizzjarja ta' l-applikazzjoni kif imiss ta' l-*standards* minimi proċedurali fl-Istat Membru fejn għandha tiġu nfużata s-sentenza.
- (19) Dan ir-Regolament ma jimplikax xi obbligi għall-Istati Membri li jadattaw il-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom għall-*standards* proċedurali minimi stipulati fih. Huwa jipprovdi incentivi għal dak il-ghan billi jagħmel disponibbli infurzar aktar effiċjenti u mghaġġel tas-sentenzi fi Stati Membri oħra biss jekk dawk l-*standards* minimi jitharsu.
- (20) L-applikazzjonijiet għaċ-ċertifikazzjoni bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati għandhom ikun bl-għażla għall-kreditur, li jista' jagħzel is-sistema ta' rikonoxximent u infurzar taħt ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 jew strumenti oħra tal-Komunità.
- (21) Fejn dokument ikun intbagħat minn Stat Membru għan-notifika hemmhekk, dan ir-Regolament u b'mod partikolari ir-regoli dwar in-notifika stipulati fih għandhom japplikaw flimkien mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 tad-29 ta' Mejju 2000 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 14 tiegħu flimkien mad-dikjarazzjonijiet ta' l-Istati Membri magħmula taħt l-Artikolu 23 tiegħu.
- (22) Minhabba li l-miri ta' l-azzjoni proposta ma jistgħux suffiċjentement jinkisbu mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, minhabba l-iskala jew l-effetti ta' l-azzjoni, jinkisbu aħjar fil-livell tal-Komunità, il-Komunità tista' tadotta miżuri

(1) ĠU L 160, tat-30.6.2000, p. 37.

skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità kif stipulat f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx 'l hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkisbu dawk il-miri.

## Artikolu 2

### Kamp ta' applikazzjoni

- (23) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li jippreskrivi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni <sup>(1)</sup>.
- (24) Skond l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-posizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda annessi mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda nnotifika w ix-xewqa tagħhom li jieħdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (25) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll, dwar il-posizzjoni tad-Danimarka annessa mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka ma tiehux sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, u għalhekk mhix marbuta bih jew sugġetta għall-applikazzjoni tiegħu.
- (26) Skond it-tieni inċiż ta' l-Artikolu 67(5) tat-Trattat, il-proċedura ta' kosentenza hija applikabbli mill-1 ta' Frar 2003 għall-miżuri preskritti f'dan ir-Regolament,

1. Dan ir-Regolament għandu japplika fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, tkun xi tkun in-natura tal-qorti jew tribunal. Dan ma għandux jestendi, b'mod partikolari, għal dħul, kwistjonijiet doganali jew amministrattivi jew ir-responsabbiltà ta' l-Istat għal atti jew ommissjonijiet fl-eżerċizzju ta' l-awtorità ta' l-Istat ("acta iure imperii").

2. Dan ir-Regolament ma japplikax għal:

- (a) l-istatus jew il-kapaċità legali ta' persuni naturali, drittijiet fi proprjetà li jirriżultaw minn relazzjoni matrimonjali, testamenti u suċċessjoni;
- (b) falliment, proċeduri li jirrelataw ma' l-gheluq ta' kumpanniji falluti jew persuni ġuridici oħra, arrangamenti ġudizzjarji, komposizzjonijiet u proċeduri analogi;

(c) sigurtà soċjali;

(d) arbitraġġ.

3. F'dan ir-Regolament, l-espressjoni "Stat Membru" għandha tfisser l-Istati Membri bl-eċċezzjoni tad-Danimarka.

## Artikolu 3

### Drittijiet ta' infurzar li għandhom jiġu ċertifikati bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal sentenzi, *settlement* tal-qorti, u strumenti awtentiċi dwar talbiet mhux kontestati.

Talba titqies bhala mhux kontestata jekk:

(a) id-debitur ikun espressament qabel miegħu billi ammetta jew permezz ta' *settlement* li ikun ġie approvat minn qorti jew konkluz quddiem qorti fil-kors ta' proċeduri; jew

(b) id-debitur ma jkun oġġezzjoni qatt għalih, b'konformità mal-ħtiġiet rilevanti proċedurali taħt il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-orijini, fil-kors tal-proċeduri tal-qorti; jew

(c) id-debitur ma jkunx deher jew ġie rappreżentat fis-smiġh tal-qorti fir-rigward ta' dik it-talba wara li kien inizjalment oġġezzjoni għat-talba fil-kors tal-proċeduri tal-qorti, kemm-il darba dak il-koportament ikun jammonta għal ammissjoni siekta tat-talba jew tal-fatti allegati mill-kreditur taħt il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-orijini; jew

(d) id-debitur ikun espressament qabel li jkun strument awtentiku.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## KAPITOLU I

### SUGĠETT, KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJET

#### Artikolu 1

#### Sugġett

L-għan ta' dan ir-Regolament huwa li johloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati li jippermetti, permezz tal-preskrizzjoni ta' *standards* minimi, iċ-ċirkolazzjoni hielsa ta' sentenzi, *settlement* tal-qorti u strumenti awtentiċi mal-Komunità kollha mingħajr ma ikun meħtieġ li jingiebu xi proċeduri intermedjarji fl-Istat Membru ta' l-infurzar qabel ir-rikonossiment u l-infurzar.

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

2. Dan ir-Regolament għandu wkoll japplika għal deċiżjonijiet mogħtija wara kontestazzjonijiet għal sentenzi, *settlement* tal-qorti jew strumenti awtentiċi ċertifikati bhala Ordnijiet Ewropej ta' Infurzar.

#### Artikolu 4

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

1. "sentenza": kull sentenzamogħtija minn qorti jew tribunal ta' Stat Membru, irrispettivament x'tissejjah dik is-sentenza, inkluż digriet, ordni, deċiżjoni jew mandat ta' eżekuzzjoni, kull ukoll l-istabbiliment tan-nefċiet jew l-ispejjeż minn uffiċjal tal-qorti;
2. "talba": talba għal hłas ta' somma speċifika ta' flus li tkun saret dovuta jew li dwarha d-data debita tkun indikata fis-sentenza, *settlement* tal-qorti jew strument awtentiku;
3. "strument awtentiku":
  - (a) dokument li jkun thejja formalment jew reġistrat bhala strument awtentiku, u li l-awtentiċità tiegħu:
    - (i) tirrelata mal-firma u l-kontenut ta' l-istrument; u
    - (ii) ikun ġie stabbilit minn awtorità pubblika jew awtorità oħra li jkollha s-setgħa għal dak il-ghan mill-Istat Membru li fih joriġina;
  - jew
  - (b) arrangament li jirrelata ma' obbligi ta' manteniment konklużi ma' l-awtoritajiet amministrattivi jew awtentikat minnhom;
4. "Stat Membru ta' l-orijini": l-Istat Membru li fih tkun ingħatat is-sentenza, kien approvat jew konkluż is-*settlement* tal-qorti jew kien thejja jew ġie reġistrat l-istrument awtentiku, u għandu jigi ċertifikat bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar;
5. "Stat Membru ta' l-infurzar": l-Istat Membru li fih titfittex l-infurzar tas-sentenza, is-*settlement* tal-qorti jew l-istrument awtentiku ċertifikat bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar;
6. "qorti ta' oriġini": il-qorti jew tribunal responsabbli għall-proċeduri fiż-żmien tat-twettieq tal-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 3(1)(a), (b) jew (ċ);
7. fl-Isvezja, il-proċeduri sommarji li jikkoncernaw ordnijiet għall-hłas (betalningsföreläggande), l-espressjoni "qorti" tinkludi s-servizz Svediz ta' infurzar (kronofogdemyndighet).

#### KAPITOLU II

### ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR

#### Artikolu 5

### Tnehhija ta' exequatur

Sentenza li tkun ġiet ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar fl-Istat Membru ta' l-orijini għandha tkun rikonoxxuta u infurzata fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' infurzar u mingħajr il-possibbiltà ta' xi opposizzjoni tar-rikonoxximent tagħha.

#### Artikolu 6

### Htiġiet għal ċertifikazzjoni bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. Sentenza dwar talba mhux kontestata mwassla fi Stat Membru għandha, ma' l-applikazzjoni f'kull żmien tal-qorti ta' oriġini, tiġi ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk:
  - (a) is-sentenza tkun tista' tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' l-orijini; u
  - (b) is-sentenza ma tkunx f'konflitt mar-regoli dwar il-ġurisdiżjoni kif preskritti fit-taqsimiet 3 u 6 tal-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 44/2001; u
  - (ċ) il-proċeduri tal-qorti fl-Istat Membru ta' l-orijini ikunu harsu l-htigiet kif stipulati fil-Kapitolu III fejn talba ma tkunx kontestata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ); u
  - (d) is-sentenza kienet ingħatat fl-Istat Membru tad-domicilju tad-debitur skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001, fil-każi fejn
    - it-talba ma tkunx kontestata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ); u
    - tkun tirrelata ma' kuntratt konkluż minn persuna, il-konsumatur, li għal fini tagħha tista' titqies bhala li tkun barra n-negozju jew professjoni tagħha; u
    - id-debitur ikun il-konsumatur.

2. Fejn sentenza ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar ittemm mill-tibqa' tista' tiġi nfurzata jew l-infurzar tagħha ikun ġie sospiz jew limitat, ċertifikat li juri n-nuqqas ta' limitazzjoni ta' l-infurzar għandu, ma' l-applikazzjoni f'kull żmien tal-qorti ta' oriġini, jinhareġ, bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness IV.

3. Mingħajr pteġudizzju għall-Artikolu 12(2), fejn deċiżjoni tkun ingħatat wara kontestazzjoni għal sentenza ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, għandu jinhareġ, ma' l-applikazzjoni f'kull żmien, ċertifikat ta' sostituzzjoni, bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness V, jekk dik id-deċiżjoni dwar il-kontestazzjoni tkun tista' tiġi nfużzata fl-Istat Membru ta' l-origini.

#### Artikolu 7

### Nefqiet relatati ma' proċeduri tal-qorti

Fejn sentenza tinkludi deċiżjoni li tista' tiġi nfużzata fuq l-ammont tan-nefqiet li jirrelataw mal-proċeduri tal-qorti, inkluzi r-rati ta' mgħax, din għandha tiġi ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar ukoll fir-rigward tan-nefqiet kemm-il darba d-debitur ma jkunx speċifikament oġġezzjona għall-obbligu tiegħu li jgħorr dawk in-nefqiet fil-kors tal-proċeduri tal-qorti, skond il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-origini.

#### Artikolu 8

### Ċertifikat parzjali ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

Jekk partijiet biss tas-sentenza ikunu jikkonformaw mal-htigiet ta' dan ir-Regolament, għandu jinhareġ ċertifikat parzjali ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għal dawk il-partijiet.

#### Artikolu 9

### Hruġ ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. Iċ-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu jinhareġ bl-użu tal-formola *standard* fl-Annessi.

2. Iċ-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu jinhareġ fil-lingwa tas-sentenza.

#### Artikolu 10

### Korrezzjoni jew irtirar ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. Iċ-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu, fuq applikazzjoni mill-qorti ta' origini, jiġi

(a) korrett fejn, minhabba żball materjali, ikun hemm diskrepanza bejn is-sentenza u ċ-ċertifikat;

(b) rtirat fejn ikun ċar li ikun ingħata bi żball, wara li jingħata kont tal-htigiet preskritti f'dan ir-Regolament.

2. Il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-origini għandha tgħodd għall-korrezzjoni jew l-irtirar ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar.

3. Applikazzjoni għall-korrezzjoni jew l-irtirar ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar tista' ssir bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness VI.

4. Ma jista' jsir ebda appell kontra l-hruġ ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar.

#### Artikolu 11

### Effett ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

Iċ-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu jkollu effett biss fil-limiti ta' l-infużzabilità tas-sentenza.

#### KAPITOLU III

### STANDARDS MINIMI Għall-Proċeduri ta' Sentenzi MHUX Kontestati

#### Artikolu 12

### Kamp ta' l-applikazzjoni ta' l-istandards minimi

1. Sentenza fuq talba li ma tkunx kontestata skod it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ) tista' biss tiġi ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk il-proċeduri tal-qorti fl-Istat Membru ta' l-origini ikunu jikkonformaw mal-htigiet proċedurali stipulati f'dan il-Kapitolu.

2. L-istess htigiet għandhom japplikaw għall-hruġ ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar jew ċertifikat ta' sostituzzjoni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 6(3) għal deċiżjoni wara kontestazzjoni tas-sentenza fejn, fl-istess żmien tad-deċiżjoni, il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ) jiġu mharsa.

#### Artikolu 13

### Notifika bil-prova li d-debitur ikun irċeviha

1. Id-dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti jista' ikun ġie notifikat lid-debitur permezz ta' xi wiehed mill-metodi li ġejjin:

(a) notifika attestata permezz ta' konferma ta' riċevuta, inkluzi d-data tar-riċevuta, li tkun iffirmata mid-debitur;

- (b) notifika personali attestata permezz ta' dokument iffirmat mill-persuna kompetenti li teffettwa n-notifika li tiddikjara li d-debitur ikun irċieva d-dokument jew ikun irrifjura li jirċevih minghajr ġustifikazzjoni legali, u d-data tan-notifika;
- (ċ) servizz postali attestat permezz ta' konferma tar-riċeviment inkluża d-data tar-riċeviment, li tiġi ffirmata u mibgħuta lura mid-debitur;
- (d) notifika permezz ta' mezzi elettronici bħal fax jew posta elettronika, attestata permezz tal-konferma tar-riċeviment inkluża d-data tar-riċeviment, li tiġi ffirmata u mibgħuta lura mid-debitur.

2. Kull tahrika għal smiġh tal-qorti li tkun giet notifikata lid-debitur skond il-paragrafu 1 jew bil-fomm fis-smiġh tal-qorti ta' qabel dwar l-istess talba u dikjarata fil-minuti ta' dak is-smiġh tal-qorti ta' qabel.

#### Artikolu 14

##### **Notifika minghajr prova ta' riċeviment mid-debitur**

1. In-notifikata' dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti jew xi ċitazzjoni tal-qorti lid-debitur tista' wkoll tiġi effettwata permezz ta' wiehed mill-metodi li ġejjin:

- (a) notifika personali fl-indirizz personali tad-debitur lill-persuni li jkunu jghijxu fl-istess familja bħal dik tad-debitur jew ikunu mpjegati hemm;
- (b) fil-każ ta' debitur li jaħdem għal rasu jew persuna ġuridika, notifika personali fil-post tan-negozju tad-debitur lill-persuni li huma mpjegati mid-debitur;
- (ċ) id-depożitu tad-dokument fil-kaxxa ta' l-ittri tad-debitur;
- (d) id-depożitu tad-dokument f'uffiċċju postali jew ma' l-awtoritajiet pubbliċi kompetenti u t-tqegħid fil-kaxxa ta' l-ittri tad-debitur tan-notifika bil-miktub ta' dak id-depożitu, kemm-il darba n-notifika bil-miktub tiddikjara b'mod ċar il-karattru tad-dokument bħala dokument tal-qorti jew l-effett legali tan-notifika bħala li teffettwa n-notifika u li jkun inbeda jiddekorri ż-żmien għall-finijiet tal-limiti taż-żmien;
- (e) servizz postali minghajr prova skond il-paragrafu 3 fejn id-debitur ikollu l-indirizz tiegħu fl-Istat Membru ta' l-orijini;
- (f) mezzi elettronici attestati permezz ta' konferma awtomatika tat-twassil, kemm-il darba d-debitur ikun espresement aċċetta dan il-metodu ta' notifika bil-quddiem.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, in-notifika taht il-paragrafu 1 mhix ammissibbli jekk l-indirizz tad-debitur ma jkunx magħruf b'ċertezza.

3. Notifika skond il-paragrafu 1, (a) sa (d), għandha tkun attestata permezz ta':

- (a) dokument iffirmat mill-persuna kompetenti li teffettwa n-notifika, li jkun juri:
- (i) il-metodu tas-servizz użat; u
- (ii) id-data tas-servizz; u
- (iii) fejn id-dokument ikun gie notifikat lil persuna li ma tkunx id-debitur, l-isem ta' dik il-persuna u r-relazzjoni tagħha mad-debitur,

jew

- (b) konferma tar-riċeviment mill-persuna notifikata, għall-finijiet tal-paragrafi 1(a) u (b).

#### Artikolu 15

##### **Notifika lir-rappreżentanti tad-debitur**

Notifika skond l-Artikoli 13 jew 14 tista' wkoll tiġi effettwata lir-rappreżentant ta' debitur.

#### Artikolu 16

##### **Provvista lid-debitur ta' informazzjoni debita dwar it-talba**

Sabiex jiġi żgurat lid-debitur kien provdut b'informazzjoni debita dwar it-talba, id-dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti għandu jkun fih dan li ġej:

- (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet;
- (b) l-ammont tat-talba;
- (ċ) jekk ikun qed jintalab mghax fuq l-ammont, ir-rata ta' mghax u l-perjodu li għalih ikun qed jintalab l-imghax sakemm mghax statutorju ma jkunx awtomatikament miżjud mal-kapital taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-orijini;
- (d) dikjarazzjoni tar-raġunijiet għat-talba.

## Artikolu 17

**Il-provvista lid-debitur ta' informazzjoni debita dwar il-passi proċedurali meħtieġa biex jikkontesta t-talba**

Dan li ġej għandu jiġi dikjarata b'mod ċar fi u flimkien mad-dokument li jistitwixxi l-proċeduri, id-dokument ekwivalenti jew xi ċitazzjoni tal-qorti:

- (a) il-htigiet proċedurali għall-kontestazzjoni tat-talba, inkluż il-limitu ta' żmien għall-kontestazzjoni tat-talba bil-miktub jew id-data tas-smiġh tal-qorti, skond kif japplika, l-isem u l-indirizz ta' l-istituzzjoni li lilha għandu jwieġeb jew li quddiemha għandu jidher, skond kif japplika, u jekk huw iex obbligatorju li jkun rappreżentat minn avukat;
- (b) il-konsegwenzi tan-nuqqas ta' oġġezzjoni jew in-nuqqas li jidher, b'mod partikolari, fejn japplika, il-possibbiltà li tingħata sentenza jew li din tiġi nfurzata kontra d-debitur u responsabbiltà għall-ispejjeż relatati mal-proċeduri tal-qorti.

## Artikolu 18

**Tiswija tan-non-konformità ma' l-istandards minimi**

1. Jekk il-proċeduri fl-Istat Membru ta' l-oriġini ma jkunux jikkonformaw mal-htigiet proċedurali kif stipulati fl-Artikoli 13 sa 17, dik in-non-konformità għandha tisewwa u s-sentenza tista' tiġi ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk:

- (a) Id-deċiżjoni tkun giet notifikata lid-debitur b'konformità mal-htigiet skond l-Artikolu 13 kew l-Artikolu 14; u
- (b) ikun possibbli għad-debitur li jikkontesta s-sentenza permezz ta' reviżjoni shiha u d-debitur ikun ġie debitament informat fi jew flimkien mas-sentenza dwar il-htigiet proċedurali għal dik il-kontestazzjoni, inkluż l-isem u l-indirizz ta' l-istituzzjoni li lilha għandu jibgħata u, fejn japplika, il-limitu ta' żmien biex jagħmel dan; u
- (c) id-debitur ikun naqas li jikkontesta s-sentenza skond il-htigiet relevanti proċedurali.

2. Jekk il-proċeduri fl-Istat Membru ta' l-oriġini ma jkunux jikkonformaw mal-htigiet proċedurali kif stipulati fl-Artikolu 13 jew l-Artikolu 14, dik in-non-konformità għandha tisewwa jekk jiġi pprovat mill-komportament tad-debitur fil-proċeduri tal-qorti li jkun personalment irċieva d-dokument li għandu jiġi notifikat fi żmien biżżejjed biex jirraġa għad-difiża tiegħu.

## Artikolu 19

**Standards minimi għar-reviżjoni f'każi eċċezzjonali**

1. B'żieda ma' l-Artikoli 13 sa 18, sentenza tista' biss tiġi ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk i-debitur ikollu d-dritt, taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini, li japplika għar-reviżjoni tas-sentenza fejn:

- (a) (i) id-dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti jew, fejn tapplika, iċ-ċitazzjoni, kien notifikat b'wiehed mill-metodi li hemm provvediment dwarhom fl-Artikolu 14; u
- (ii) in-notifika ma kienitx effettwata fi żmien biżżejjed biex tippermettilu li jirraġa għad-difiża tiegħu, mingħajr xi htija minn-naha tiegħu;

jew

- (b) id-debitur ma setgħax joġġezzjona għat-talba minhabba forza maġġuri, jew minhabba ċirkostanzi straordinarji mingħajr xi htija minn-naha tiegħu,

kemm-il darba f'kull każ huwa jaġixxi minnufih.

2. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà ta' l-Istati Membri li jagħtu aċċess għal reviżjoni tas-sentenza taht kondizzjonijiet aktar ġenerużi minn daww imsemmija fil-paragrafu 1.

## KAPITOLU IV

## INFURZAR

## Artikolu 20

**Proċedura ta' infurzar**

1. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-proċeduri ta' infurzar għandhom ikunu regolati mill-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-infurzar.

Sentenza ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar għandha tiġi nfurzata taht l-istess kondizzjonijiet bhal daww tas-sentenza mogħtija fl-Istat Membru ta' l-infurzar.

2. Il-kreditur għandu jkun meħtieġ li jipprovdi lill-awtoritajiet komepetenti ta' l-infurzar ta' l-Istat membru ta' l-infurzar b':

- (a) kopja tas-sentenza li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha; u
- (b) kopja taċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropew ta' Infurzar li jissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tiegħu; u

(ċ) fejn mehtieg, transkrizzjoni taċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropew ta' Infurzar jew traduzzjoni tigeħu fil-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' l-infurzar jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-proċeduri tal-qorti tal-lok fejn ikun qed jifittex l-infurzar, b'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru ta' l-infurzar ikun wera bhala li jkun jista' jaċċetta. Kull Stat Membru għandu jindika l-lingwa jew lingwi uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunità Ewropea minbarra dik tiegħu li huwa jista' jaċċetta għat-tlestija taċ-ċertifikat. It-traduzzjoni għandha tkun ċertifikata minn persuna kwalifikata biex tagħmel dan f'wieħed mill-Istati Membri.

3. Ebda garanzija plegġ jew depożitu, irrispettivament kif ikunu deskritti, ma għandhom ikunu mehtieġa minn parti li fi Stat Membru wieħed tapplika għall-infurzar ta' sentenza ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar fi Stat membru ieħor minhabba li jkun ċittadin barrani jew li ma jkunx domiciljat jew residenti fl-Istat Membru ta' l-infurzar.

#### Artikolu 21

#### Rifjut ta' infurzar

1. L-infurzar għandu, ma l-applikazzjoni mid-debitur, jiġi rifjutat mill-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' l-infurzar jekk is-sentenza ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar tkun irrikonċiljabbli ma' sentenza mogħtija qabel f'xi Stat Membru jew pajjiż terz, kemm-il darba:

- (a) dik is-sentenza mogħtija qabel involviet l-istess kawża ta' azzjoni u kienet bejn l-istess partijiet; u
- (b) is-sentenza mogħtija qabel kienet mogħtija fl-Istat Membru ta' l-infurzar jew thares il-kondizzjonijiet mehtieġa għar-rikonnoxximent tagħha fl-Istat Membru ta' l-infurzar; u
- (ċ) l-irrikonċiljabilità ma kienitx u ma setgħatx titqajjem bhala oġġezzjoni fil-proċeduri tal-qorti ta' l-Istat Membru ta' l-origini.

2. Taht ebda ċirkostanzi ma għandha s-sentenza jew iċ-ċertifikazzjoni bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar tiġi riveduta fir-rigward tas-sustanza tagħha fl-Istat Membru ta' l-infurzar.

#### Artikolu 22

#### Patti ta' ftehim ma' pajjiżi terzi

Dan ir-Regolament ma għandux jeffettwa patti ta' ftehim li bihom l-Istati Membri intrabtu, qabel id-dhul fis-seħħ tar-Regolament (KE) Nru 44/2001, skond l-Artikolu 59 tal-Konvenzjoni ta' Brussel dwar il-ġurisdizzjoni u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, li ma jirrikonnoxxux sentenzi mogħtija, b'mod

partikolari fi Stati Kontraenti oħra għal dik il-Konvenzjoni, kontra konvenuti domiciljati jew li normalment jgħijxu f'pajjiż terz fejn, fil-każi li hemm provvedimenti dwarhom fl-Artikolu 4 ta' dik il-Konvenzjoni, is-sentenza tkun ibbażata biss fuq raġuni ta' ġurisdizzjoni speċifikata fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 3 ta' dik il-Konvenzjoni.

#### Artikolu 23

#### Twaqqif jew limitazzjoni ta' l-infurzar

Fejn id-debitur ikun

- ikkontesta sentenza ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar, inkluża applikazzjoni għar-reviżjoni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 19, jew
- applika għall-korrezzjoni jew l-irtirar ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar skond l-Artikolu 10,

il-qorti kompetenti jew awtorità fl-Istat Membru ta' l-infurzar tista', wara applikazzjoni mid-debitur:

- (a) tillimiti l-proċeduri ta' infurzar għal miżuri protettivi; jew
- (b) tagħmel l-infurzar kondizzjonat fuq il-provvista ta' dik il-garanzija hekk kif tista' tistabbilixxi; jew
- (ċ) taht ċirkostanzi eċċezzjonali, twaqqaf il-proċeduri ta' infurzar.

#### KAPITOLU V

#### SETTLEMENT TAL-QORTI U STRUMENTI AWTENTIĊI

#### Artikolu 24

#### Settlement tal-qorti

1. *Settlement* li jikkonċerna talba skond it-tifsira ta' l-Artikolu 4(2) li jkun ġie approvat minn qorti jew konkluz quddiem qorti fil-kors ta' proċeduri u jkun infurzabbli fl-Istat Membru li fih kien approvat jew konkluz għandu, ma' l-applikazzjoni lill-qorti li kienet approvat jew li quddiemha kien ġie konkluz, jiġi ċertifikat bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness II.

2. *Settlement* li jkun ġie ċertifikat bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar fl-Istat Membru ta' l-origini għandu jiġi nfermat fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-htieġa għal dikjarazzjoni dwar l-infurzabilità u mingħajr xi possibbiltà ta' opposizzjoni dwar l-infurzabilità tiegħu.

3. Id-disposizzjonijiet tal-Kapitolu II, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 5, 6(1) u 9(1), u tal-Kapitolu IV, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 21(1) u 22, għandhom japplikaw skond kif xieraq.

#### Artikolu 25

### Strumenti awtentici

1. Strument awtentiku li jikkonċerna talba skond it-tifsira ta' l-Artikolu 4(2) li jkun infurzabbli fi Stat Membru wiehed għandu, ma' l-applikazzjoni mill-awtorità nominata mill-Istat Membru ta' l-oriġini, jiġi ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar, bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness III.

2. Strument awtentiku li jkun ġie ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar fl-Istat Membru ta' l-oriġini għandu ikun infurzat fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' l-infurzabilità u mingħajr il-possibbiltà ta' opposizzjoni dwar l-infurzabilità.

3. Id-disposizzjonijiet tal-Kapitolu II, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 5, 6(1) u 9(1), u tal-Kapitolu IV, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 21(1) u 22, għandhom japplikaw skond kif xieraq.

#### KAPITOLU VI

### DISPOSIZZJONI TRANSITORJA

#### Artikolu 26

### Disposizzjoni transitorja

Dan ir-Regolament għandu japplika biss għal sentenzi mogħtija, għal *settlement* tal-qorti approvat jew konkluż u għal dokumenti formalment imhejjija jew reġistrati bħala strumenti awtentici wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

#### KAPITOLU VII

### RELAZZJONI MA' STRUMENTI OHRA TAL-KOMUNITÀ

#### Artikolu 27

### Relazzjoni mar-Regolament (KE) Nru 44/2001

Dan ir-Regolament ma għandux jeffettwa l-possibbiltà li jitfittex rikonoxximent u infurzar, skond ir-Regolament (KE) Nru 44/2001, ta' sentenza, *settlement* ta' qorti jew strument awtentiku dwar talba mhux kontestata.

#### Artikolu 28

### Relazzjoni mar-Regolament (KE) Nru 1348/2000

Dan ir-Regolament ma għandux jeffettwa l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1348/2000.

#### KAPITOLU VIII

### DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

#### Artikolu 29

### Informazzjoni dwar proċeduri ta' infurzar u awtoritajiet

L-Istati Membri għandhom jikkoperaw biex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali u lill-assoċjazzjonijiet professjonali b'informazzjoni dwar:

- (a) il-metodi ta' proċeduri u nfurzar fl-Istati Membri; u
- (b) l-awtoritajiet kompetenti għall-infurzar fl-Istati Membri,

b'mod partikolari permezz tan-*Network* Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali stabbilit skond id-Deċiżjoni 2001/470/KE <sup>(1)</sup>.

#### Artikolu 30

### Informazzjoni li tirrelata ma' proċeduri ta' rimedji, lingwi u awtoritajiet

1. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bil-:

- (a) proċeduri għall-korrezzjoni u l-irtirar imsemmija fl-Artikolu 10(2) u għar-reviżjoni msemmija fl-Artikolu 19(1);
- (b) il-lingwi aċċettati skond l-Artikolu 20(2)(ċ);
- (ċ) il-lista ta' l-awtoritajiet imsemmija fl-Artikolu 25;

u kull bidliet fihom

2. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni notifikata skond il-paragrafu 1 pubblikament disponibbli permezz tal-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea u permezz ta' kull mezzi oħra adattati.

<sup>(1)</sup> ĠU L 174, tas-27.6.2001, p. 25.

*Artikolu 31***Emendi għall-Annessi**

Kull emenda għall-formoli *standard* fl-Annessi għandha tihi adottat skond il-proċedura ta' konsulenza msemmija fl-Artikolu 32(2).

*Artikolu 32***Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-kumitat li hemm provvediment dwaru fl-Artikolu 75 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmul fi Strasbourg, fil-21 ta' April 2004.

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

P. COX

2. Kull fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 3 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, wara li jin-għata kont ta' l-Artikolu 8 tagħha.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-Regoli tiegħu ta' Proċedura.

*Artikolu 33***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-21 ta' Jannar 2004.

Huwa għandu japplika mill-21 ta' Ottubru 2005, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 30, 31 u 32, li għandhom japplikaw mill-21 ta' Jannar 2005.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

D. ROCHE

## ANNEX I

## ĊERTIFIKAT TA' ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR – SENTENZA

## ĊERTIFIKAT TA' ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR – SENTENZA

1. Stat Membru ta' l-oriġini: AT  BE  DE  EL  ES  FI  FR   
IE  IT  LU  NL  PT  SE  UK
2. Qorti/Tribunal li harget iċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Telefon/fax/e-mail:
3. Jekk differenti: Qorti/Tribunal li taw is-sentenza:
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Telefon/fax/e-mail:
4. Sentenza
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur/i:
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur/i:
5. Talba monetarja kif ċertifikata
- 5.1. Ammont ta' kapital:
- 5.1.1. Munita Euro   
Kroner Svediż   
Liri sterlini   
oħra (spjega)
- 5.1.2. Jekk it-talba hix għal halsijiet perjodiċi
- 5.1.2.1. Ammont ta' kull hlas bin-nifs:
- 5.1.2.2. Data ta' l-ewwel hlas bin-nifs dovut:
- 5.1.2.3. Rati dovuti tal-hlasijiet rateali li ġejjin:
- kull ġimgħa  kull xahar  oħra (spjega)

- 5.1.2.4. Perjodu tat-talba
- 5.1.2.4.1. Fil-preżent indefinit  jew
- 5.1.2.4.2. Data dovuta ta' l-ewwel hlas bin-nifs:
- 5.2. Mghax
- 5.2.1. Rata ta' mghax
- 5.2.1.1. ... % jew
- 5.2.1.2. ... % il-fuq mir-rata bażi tal-BĊE (1)
- 5.2.1.3. Oħra (spjega)
- 5.2.2. Mghax li ghandu jinġabar minn:
- 5.3. Ammont ta' spejjeż rimborzabbli jekk speċifikat fis-sentenza:
6. Is-sentenza hija infurzabbli fl-Istat Membru ta' l-oriġini
7. Is-sentenza ghada s-sġeġt tal-possibbiltà ta' kontestazzjoni:  
Iva  Le
8. Is-sentenza hija dwar talba mhux kontestata taht l-Artikolu 3(1)
9. Is-sentenza tikkonforma ma' l-Artikolu 6(1) (b)
10. Is-sentenza tikkoncerna kwistjonijiet li jirreelataw ma' kuntratti tal-konsumatur  
Iva  Le
- 10.1. Jekk iva:  
Id-debitur huwa l-konsumatur  
Iva  Le
- 10.2. Jekk iva:  
Id-debitur huwa domiciljat fl-Istat Membru ta' l-oriġini (skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE)
11. Notifika ta' d-dokument li jstittwixxi il-proċeduri taht il-Kapitolu III fejn japplika  
Iva  Le
- 11.1. In-notifika kienet effettwata skond ma' l-Artikolu 13   
jew in-notifika kienet effettwata skond ma' l-Artikolu 14   
jew huwa ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva d-dokument

(1) Ir-rata ta' mghax applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali tiegħu ta' rfinanzjament

- 11.2. Informazzjoni debita  
Id-debitur kien informat skond l-Artikoli 16 u 17
  
- 12. Notifikata' tahrifa, fejn japplika  
Iva  Le
  
- 12.1. In-notifika kienet effettwata skond ma' l-Artikolu 13   
jew n-notifika kienet effettwata skond ma' l-Artikolu 14   
jew huwa ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva t-tahrifa
  
- 12.2. Informazzjoni debita  
Id-debitur kien informat skond l-Artikolu 17
  
- 13. Tiswija ta' non-konformità ma' l-istandards procedurali minimi skond l-Artikolu 18(1)
- 13.1. In-notifika tas-sentenza kienet effettwata skond l-Artikolu 13   
jew in-notifika tas-sentenza keient effettwata skond l-Artikolu 14   
jew huwa ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva s-sentenza
  
- 13.2. Informazzjoni debita  
Id-debitur kien informat skond l-Artikolu 18(1)(b)
  
- 13.3. Kien possibbli li d-debitur jikkontesta s-sentenza  
Iva  Le
  
- 13.4. Id-debitur naqas milli jikkontesta s-sentenza skond il-htigiet relevanti procedurali  
Iva  Le

Magħmula fi ..... data .....

.....  
Firma u/jew timbru

\_\_\_\_\_

## ANNEX II

## ĊERTIFIKAT TA' ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR – SETTLEMENT TAL-QORTI

1. Stat Membru ta' l-orġini: AT  BE  DE  EL  ES  FI  FR   
IE  IT  LU  NL  PT  SE  UK
2. Il-qorti li tohrög iċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Telefon/fax/e-mail:
3. Jekk differenti, il-qorti li tapprova is-settlement jew li quddiema kien konkluz
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Telefon/fax/e-mail:
4. Settlement tal-qorti
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur/i:
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur/i:
5. Talba ta' l-ammont kif ċertifikata
- 5.1. Ammont ta' kapital:
- 5.1.1. Munita Euro   
Kroner Svediz   
Lira sterlina   
oħra (spjega)
- 5.1.2. Jekk it-talba hix għal hlasijiet perjodiċi
- 5.1.2.1. Ammont ta' kull rata ta' hlas:
- 5.1.2.2. Meta dovuta l-ewwel rata ta' hlas:
- 5.1.2.3. Meta dovuta r-rati ta' hlas li jkun imiss:
- kull ġimgħa  kull xahar  oħra (spjega)

- 5.1.2.4. Perjodu tat-talba
- 5.1.2.4.1. Fil-preżent indefinit  jew
- 5.1.2.4.2. Data meta tkun dovuta l-aħħar hlas bin-nifs:
- 5.2. Mghax
- 5.2.1. Rata ta' mghax
- 5.2.1.1. ... % jew
- 5.2.1.2. ... % il-fuq mir-rata bażi tal-BĊE <sup>(1)</sup>
- 5.2.1.3. Ohra (spjega)
- 5.2.2. Mghax li għandu jinġabar minn:
- 5.3. Ammont ta' spejjeż rinburzabbli jekk speċifikat fis-settlement tal-qorti:
6. Is-settlement tal-qorti huwa infurzabbli fl-Istat Membru ta' l-oriġini

Magħmul fi ..... data .....

.....  
Firma u/jew timbru

<sup>(1)</sup> Ir-rata ta' mghax applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali tiegħu ta' rifinanzjament.

## ANNEX III

## ĊERTIFIKAT TA' ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR – STRUMENT AWTENTIKU

1. Stat Membru ta' l-orġini: AT  BE  DE  EL  ES  FI  FR   
IE  IT  LU  NL  PT  SE  UK
2. Il-Qorti/Awtorità li toħroġ ic-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Telefon/fax/e-mail:
3. Jekk differenti, il-Qorti/Awtorità li thejji jew tirreġistra l-istrument awtentiku
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Telefon/fax/e-mail:
4. Strument awtentiku
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur/i:
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur/i:
5. Talba ta' l-ammont kif ċertifikata
- 5.1. Ammont ta' kapital:
- 5.1.1. Munita Euro   
Kroner Svediz   
Lira Sterlina   
oħra (spjega)
- 5.1.2. Jekk it-talba hix għal hlasijiet perjodiċi
- 5.1.2.1. Ammont ta' kull rata ta' hlas:
- 5.1.2.2. Meta dovuta l-ewwel rata ta' hlas:
- 5.1.2.3. Meta dovuti r-rati ta' hlas li jkun imiss:
- kull ġimgħa  kull xahar  oħra (spjega)

- 5.1.2.4. Perjodu tat-talba
- 5.1.2.4.1. Fil-preżent indefinit  jew
- 5.1.2.4.2. Data meta tkun dovuta l-aħħar hlas bin-nifs:
- 5.2. Mghax
- 5.2.1. Rata ta' mghax
- 5.2.1.1. ... % jew
- 5.2.1.2. ... % il-fuq mir-rata bażi tal-BĊE (\*)
- 5.2.1.3. Ohra (spjega)
- 5.2.2. Mghax li ghandu jingabar minn:
- 5.3. Ammont ta' spejjeż rinburzabbli jekk speċifikat fl-istrument awtentiku:
6. L-istrument awtentiku huwa infurzabbli fl-Istat Membru ta' l-origini

Magħmul fi ..... data .....

.....  
Firma u/jew timbru

(\*) Ir-rata ta' mghax applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali tiegħu ta' rfinanzjament.

## ANNEX IV

## ĊERTIFIKAT TA' NUQQAS JEW LIMITAZZJONI TA' INFURZABILITÀ (L-Artikolu 6(2))

1. Stat Membru ta' l-origini: AT  BE  DE  EL  ES  FI  FR   
IE  IT  LU  NL  PT  SE  UK
2. Il-Qorti/Awtorità li tohroġ iċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Telefon/fax/e-mail:
3. Jekk differenti, il-Qorti/Awtorità li tohroġ is-sentenza/settlement tal-Qorti/Strument Awtentiku (\*)
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Telefon/fax/e-mail:
4. Sentenza/Settlement tal-Qorti/Strument Awtentiku (\*)
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur/i:
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur/i:
5. Din is-sentenza, settlement tal-qorti/strument awtentiku (\*) kienet ċertifikata b'hal Ordni Ewropew ta' Infurzar iżda
- 5.1. is-sentenza, settlement tal-qorti/strument awtentiku (\*) ma ghandux jista' jigi nforzat aktar
- 5.2. L-infurzar huwa temporanju
- 5.2.1. miżmum
- 5.2.2. limitat ghal miżuri protettivi

(\*) Hassar kif xieraq.

5.2.3. kondizzjonat bil-provvista ta' garanzija li ghada ma thallsix

5.2.3.1. Ammont tal-garanzija:

5.2.3.2. Munita      Euro                        
                         Kroner Svediż                        
                         Lira Sterlina                          
                         ohra (spjega)                      

5.2.4. Ohra (spjega)

Magħmul fi ..... data .....

.....  
Firma u/jew timbru

## ANNEX V

**ĊERTIFIKAT TA' SOSTITUZZJONI TA' ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR WARA  
KONTESTAZZJONI (L-Artikolu 6(3))**

A. Is-sentenza/settlement tal-qorti/strument awtentiku li ġej (\*) ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar kien kontestat:

1. Stat Membru ta' l-oriġini: AT  BE  DE  EL  ES  FI  FR   
IE  IT  LU  NL  PT  SE  UK

2. Il-Qorti/Awtorità li tohrog iċ-ċertifikat

2.1. Isem:

2.2. Indirizz:

2.3. Telefon/fax/e-mail:

3. Jekk differenti, il-Qorti/Awtorità li tohrog id-sentenza/settlement tal-Qorti/Strument Awtentiku (\*),

3.1. Isem:

3.2. Indirizz:

3.3. Telefon/fax/e-mail:

4. Sentenza/Settlement tal-Qorti/Strument Awtentiku (\*)

4.1. Data:

4.2. Numru ta' referenza:

4.3. Il-partijiet

4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur/i:

4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur/i:

B. Wara l-kontestazzjoni nġhatat id-deċiżjoni li ġejja u b'dan qed tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar li jissostitwixxi l-Ordni Ewropew ta' Infurzar oriġinali.

1. Qorti

1.1. Isem:

1.2. Indirizz:

1.3. Telefon/fax/e-mail:

(\*) Hassar kif xieraq.

2. Deċiżjoni
- 2.1.1. Data:
- 2.2.1. Numru ta' referenza:
3. Talba ta' l-ammont kif ċertifikata
- 3.1. Ammont ta' kapital
- 3.1.1. Munita      Euro              
                          Kroner Svediż              
                          Lira Sterlina              
                          Ohra (spjega)
- 3.1.2. Jekk it-talba hix għal hlasijiet perjodiċi
- 3.1.2.1. Ammont ta' kull rata ta' hlas:
- 3.1.2.2. Meta dovuta l-ewwel rata ta' hlas:
- 3.1.2.3. Meta dovuti r-rati ta' hlas li jkun imiss:  
                  kull ġimgħa     kull xahar     ohra (spjega)
- 3.1.2.4. Perjodu tat-talba
- 3.1.2.4.1. Fil-preżent indefinit  jew
- 3.1.2.4.2. Data meta tkun dovuta l-ahhar hlas bin-nifs:
- 3.2. Mghax
- 3.2.1. Rata ta' mghax
- 3.2.1.1. ... % jew
- 3.2.1.2. ... % il-fuq mir-rata bażi tal-BĊE <sup>(1)</sup>
- 3.2.1.3. Ohra (spjega)
- 3.2.2. Mghax li għandu jingabar minn:
- 3.3. Ammont ta' spejjeż rinburżabbli jekk speċifikat fid-deċiżjoni tal-qorti:
4. Id-deċiżjoni hija infurzabbli fl-Istat Membru ta' l-oriġini
5. Id-deċiżjoni għadha sugġetta għal appell ieħor:  
          Iva             Le
6. Id-deċiżjoni hija konformi ma' l-Artikolu 6(1)(b)

(<sup>1</sup>) Ir-rata ta' mghax applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali tiegħu ta' rfinanzjament.

7. Id-deċiżjoni tikkonċerna kuntratti li huma relatati ma kuntratti ta' konsumatur
- Iva  Le
- 7.1. Jekk iva:
- Id-debitur huwa l-konsumatur
- Iva  Le
- 7.2. Jekk iva:
- Id-debitur huwa domiciljat fl-Istat Membru ta' l-origini skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001
8. Fiz-żmien tad-deċiżjoni wara l-kontestazzjoni, it-talba kienet mhux kontestata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1) (b) jew (ċ)
- Iva  Le
- Jekk iva:
- 8.1. Notifika tad-dokument li jstittwixxi l-kontestazzjoni
- Il-kreditur ghamel kontestazzjoni?
- Iva  Le
- Jekk iva:
- 8.1.1. In-notifika kienet effettwata skond l-Artikolu 13
- jew in-notifika kienet effettwata skond l-Artikolu 14
- jew gie pprovat li skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur kien irċieva d-dokument
- 8.1.2. Informazzjoni debita
- Id-debitur kien informat skond l-Artikoli 16 jew 17
- 8.2. Notifika tat-tahrifa, fejn japplika
- Iva  Le
- Jekk iva:
- 8.2.1. In-notifika kienet effettwata skond l-Artikolu 13
- jew in-notifika kienet effettwata skond l-Artikolu 14
- jew gie pprovat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur kien irċieva d-dokument
- 8.2.2. Informazzjoni debita
- Id-debitur kien informat skond l-Artikolu 17

8.3. Tiswija ta' nuqqas ta' konformità ma' l-istandards proċedurali minimi skond l-Artikolu 18(1)

8.3.1. In-notifika tad-deċiżjoni kienet effettwata skond l-Artikolu 13

jew in-notifika tad-deċiżjoni kienet effettwata skond l-Artikolu 14

jew ġie pprovat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur kien irċieva d-deċiżjoni

8.3.2. Informazzjoni debita

Id-debitur kien informat skond l-Artikolu 18(1)(b)

Magħmula fi ..... data .....

.....  
Firma u/jew timbru

## ANNEX VI

**APPLIKAZZJONI GHALL-KORREZZJONI JEW L-IRTIRAR TAĊ-ĊERTIFIKAT TA' ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR (L-Artikolu 10(3))**

IĊ-ĊERTIFIKAT LI ĠEJ TA' ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR:

1. Stat Membru ta' l-oriġini: AT  BE  DE  EL  ES  FI  FR   
IE  IT  LU  NL  PT  SE  UK
2. Il-Qorti/Awtorità li tohroġ iċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Telefon/fax/e-mail:
3. Jekk differenti, il-Qorti/Awtorità li tohroġ is-sentenza/Settlement tal-Qorti/Strument Awtentiku (\*),
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Telefon/fax/e-mail:
4. Sentenza/Settlement tal-Qorti/Strument Awtentiku
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur/i:
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur/i:
5. GHANDU JIĠI KORRETT peress li minhabba żball materjali hemm id-diskrepanza li ġejja bejn iċ-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar u s-sentenza/settlement tal-qorti/strument awtentiku relattiv (spjega)

(\*) Hassar kif mehtieg.

6. IRTIRAT minhabba li:

- 6.1. s-sentenza ċertifikata kienet relatata ma' kuntratt tal-konsumatur iżda inghata fl-Istat Membru fejn il-konsumatur ma kienx domiciljat skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) 44/2001
- 6.2. iċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropew ta' Infurzar kien inghata kjarament bi żball ghal raġuni ohra (spjega)

Magħmul fi ..... data .....

.....  
Firma u/jew timbru